

Husqvarna®

CA230

EAC

EN	Operator's manual	2-12
BG	Ръководство за експлоатация	13-22
CS	Návod k použití	23-32
DA	Brugsanvisning	33-42
DE	Bedienungsanweisung	43-52
EL	Οδηγίες χρήσης	53-62
ES	Manual de usuario	63-72
ET	Kasutusjuhend	73-81
FI	Käyttöohje	82-91
FR	Manuel d'utilisation	92-101
HU	Használati utasítás	102-111
LT	Operatoriaus vadovas	112-121
LV	Lietošanas pamācība	122-131
NL	Gebruiksaanwijzing	132-141
NO	Bruksanvisning	142-151
PL	Instrukcja obsługi	152-161
PT	Manual do utilizador	162-171
RO	Instrucțiuni de utilizare	172-181
RU	Руководство по эксплуатации	182-192
SK	Návod na obsluhu	193-202
SL	Navodila za uporabo	203-212
SV	Bruksanvisning	213-221
TR	Kullanım kılavuzu	222-231
ZH	操作手册	232-240
EN-US	Operator's manual	242-250
ES-MX	Manual de usuario	251-259
FR-CA	Manuel d'utilisation	260-269
IT-US	Manuale dell'operatore	270-278

Sommaire

Introduction.....	92	Transport, entreposage et mise au rebut.....	98
Sécurité.....	93	Caractéristiques techniques.....	99
Utilisation.....	97	Accessoires.....	100
Entretien.....	97	Déclaration de conformité.....	101

Introduction

Description du produit

Nous travaillons continuellement au développement de nos produits et nous réservons le droit d'en modifier, entre autres, la conception et l'aspect sans préavis.

Remarque: Le présent manuel concerne à la fois les blocs d'alimentation fonctionnant à l'essence et ceux alimentés par batterie.

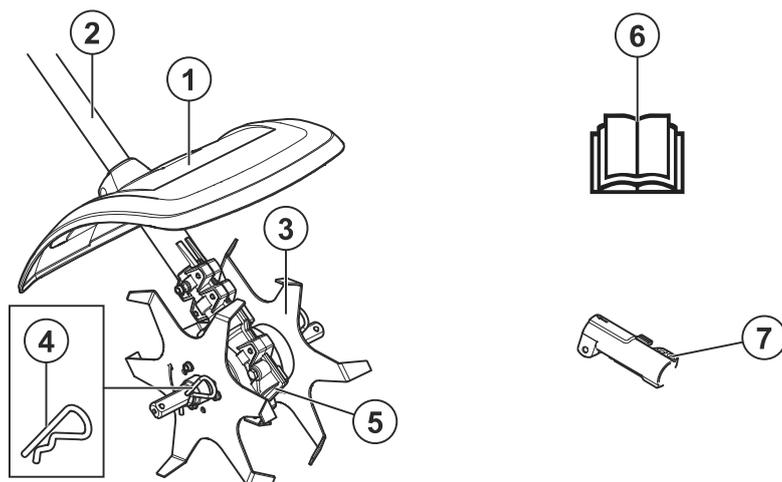
Utilisation prévue



AVERTISSEMENT: Cet accessoire ne peut être utilisé qu'avec le produit spécialement conçu à cet effet. Reportez-vous au chapitre sur l'accessoire du manuel d'utilisation du produit.

Cet accessoire est conçu uniquement pour la culture de la terre.

Présentation de l'accessoire



1. Protège-disque
2. Arbre
3. Lames
4. Goupille fendue
5. Carter
6. Manuel d'utilisation
7. Accouplement d'arbre (inclus)



Avant d'utiliser l'accessoire, lisez attentivement le manuel de l'opérateur et assimilez les instructions qu'il contient.



Symboles sur l'accessoire et le bloc d'alimentation



Utilisez des protège-oreilles homologués. Utilisez des protections pour les yeux homologuées. Utilisez un masque respiratoire en cas de risque d'inhalation de poussière.



Une utilisation erronée ou négligente de cet accessoire peut occasionner des blessures graves, voire mortelles, pour l'opérateur ou d'autres personnes.



Cet accessoire est conforme aux directives CE en vigueur.



Ce produit est conforme aux directives applicables en vigueur au Royaume-Uni.



Pièces en rotation. Gardez les mains et les pieds éloignés. La flèche indique le sens de rotation.



Portez toujours des gants de protection homologués.



Utilisez des bottes antidérapantes et résistantes.



Attention : projections et ricochets.



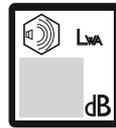
L'opérateur doit veiller à ce qu'aucune personne ni aucun animal ne se trouvent à moins de 15 mètres. Lorsque plusieurs opérateurs partagent le même lieu de travail, la distance de sécurité doit être de 15 mètres au minimum. L'accessoire peut projeter violemment des objets pouvant ricocher. Ceci peut provoquer de graves blessures aux yeux si l'équipement de protection personnelle recommandé n'est pas utilisé.



Restez à une distance minimale de 15 m (50 pi) des personnes et des animaux pendant le fonctionnement du produit.



Maintenez toutes les parties de votre corps à distance des surfaces chaudes et brûlantes.



Étiquette relative aux émissions sonores dans l'environnement selon les directives et réglementations européennes et du Royaume-Uni et la législation de la Nouvelle-Galles du Sud « Protection of the Environment Operations (Noise Control) Regulation 2017 ». Le niveau de puissance sonore garanti du produit est spécifié à la section *Caractéristiques techniques* à la page 99 et sur l'étiquette.

Remarque: Les autres symboles/autocollants présents sur l'accessoire concernent des exigences de certification spécifiques à certains marchés.

Sécurité

Définitions de sécurité

Des avertissements, des recommandations et des remarques sont utilisés pour souligner des parties spécialement importantes du manuel d'utilisation.



AVERTISSEMENT: Symbole utilisé en cas de risque de blessures ou de mort pour l'opérateur ou les personnes à proximité si les instructions du manuel ne sont pas respectées.



REMARQUE: Symbole utilisé en cas de risque de dommages pour le produit et/ou l'accessoire, d'autres matériaux ou les

environs si les instructions du manuel ne sont pas respectées.

Remarque: Symbole utilisé pour donner des informations supplémentaires pour une situation donnée.

Lisez toutes les instructions



AVERTISSEMENT: Lors de l'utilisation d'appareils de jardinage, des précautions élémentaires de sécurité doivent toujours être observées afin de réduire les risques d'incendie, de décharge électrique et

de blessures corporelles, y compris ce qui suit :

Instructions générales de sécurité



AVERTISSEMENT: Lisez les consignes de sécurité qui suivent avant d'utiliser l'accessoire.

- Lisez attentivement et assimilez le manuel d'utilisation avant d'utiliser l'accessoire.
- Ces consignes complètent les instructions fournies avec le produit. Pour d'autres procédures, veuillez vous reporter aux instructions d'utilisation du produit.
- Ne modifiez jamais l'accessoire sans l'autorisation du fabricant. N'utilisez pas un accessoire qui semble avoir été modifié par un tiers et utilisez toujours des accessoires d'origine. Des modifications non autorisées et l'emploi d'accessoires non homologués peuvent provoquer des accidents graves, voire mortels, à l'utilisateur ou d'autres personnes.

Consignes de sécurité pour le fonctionnement



AVERTISSEMENT: Lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser le produit.

- Des couteaux en mauvais état augmentent le risque d'accident.
- Par moment, l'herbe et les pierres peuvent s'accrocher dans les dents. Éteignez toujours le moteur avant de procéder au nettoyage.
- Attention aux objets projetés. Ne vous penchez jamais au-dessus de la protection de l'équipement de coupe. Des cailloux, débris, etc. peuvent être projetés dans les yeux et causer des blessures très graves, voire la cécité.
- Après l'utilisation, l'engrenage peut être chaud pendant un moment. Risque de brûlures au contact.
- N'utilisez pas le produit s'il n'est pas possible d'appeler au secours en cas d'accident.
- Utilisez le produit uniquement pour les travaux auxquels il est destiné.
- N'utilisez jamais le produit en cas de fatigue, d'absorption d'alcool ou de prise de médicaments susceptibles d'affecter l'acuité visuelle, le jugement ou la maîtrise du corps.
- N'utilisez jamais le produit dans des conditions climatiques extrêmes telles qu'un froid intense ou un climat très chaud et/ou humide.
- N'utilisez jamais un produit qui n'est pas en parfait état de marche. Appliquez les instructions de maintenance et d'entretien ainsi que les contrôles de sécurité indiqués dans ce manuel d'utilisation. Certaines opérations de maintenance et d'entretien doivent être réalisées par un spécialiste dûment

formé et qualifié. Voir les instructions à la section Maintenance.

- Ne laissez jamais un enfant utiliser le produit.
- Ne laissez jamais d'autres personnes utiliser le produit sans vous être assuré au préalable que ces personnes ont bien lu et compris le contenu du mode d'emploi.
- Inspecter la zone de travail. Retirez tous les objets tels que les pierres, les morceaux de verre, les clous, les fils de fer, les bouts de ficelle, etc. pouvant être projetés ou risquant de s'enrouler autour de la lame ou de sa protection.
- Maintenir à distance toutes les personnes non concernées par le travail. Les enfants, les animaux, les spectateurs et les collègues de travail devront se trouver en dehors de la zone de sécurité, soit à au moins 15 m lorsque vous travaillez. Arrêtez immédiatement le produit si une personne s'approche.
- Dans l'éventualité d'une situation rendant la suite du travail incertaine, consultez un expert. Adressez-vous au revendeur ou à l'atelier de réparation.
- Évitez les tâches pour lesquelles vous ne vous sentez pas suffisamment qualifié.
- Assurez-vous que la zone de travail est bien dégagée et qu'aucune personne et aucun animal ne risquent d'entrer en contact avec l'équipement de coupe, ou d'altérer le contrôle que vous avez du produit.
- N'utilisez pas le produit par mauvais temps, tel qu'en cas de brouillard épais, de pluie diluvienne, de vent violent, de froid intense, etc. Travailler par mauvais temps est fatigant et peut créer des conditions de travail dangereuses, par exemple les surfaces peuvent être glissantes.
- Assurez-vous de pouvoir vous tenir et vous déplacer en toute sécurité. Repérez les éventuels obstacles en cas de déplacement imprévu : souches, pierres, branchages, fondrières, etc. Observez la plus grande prudence lors de travail sur des terrains en pente.



- Restez attentif aux signaux d'alerte ou aux appels lorsque vous portez des protecteurs d'oreille. Enlevez toujours vos protège-oreilles dès que le moteur s'arrête.
- Arrêtez le moteur en cas de déplacement.
- Ne posez jamais le produit au sol lorsque le moteur est en marche, sauf si vous pouvez le surveiller.

- En fonctionnement, l'outil de coupe doit être maintenu à distance de l'opérateur. Ne tournez jamais l'outil en fonctionnement vers l'opérateur, cela pourrait être la cause de blessures très graves.
- Tenez toujours le produit à deux mains. Tenez l'appareil du côté droit du corps.



- Veillez à ce que ni les mains ni les pieds ne soient en contact avec la lame quand le moteur tourne.



- Maintenez toujours les dents proches du sol.
- Relâchez toujours la gâchette de puissance après chaque session de travail. De longues périodes à plein régime/pleine vitesse sans charge sur le moteur (c'est-à-dire sans la résistance qu'exerce l'accessoire de coupe sur le moteur lorsque vous utilisez le produit) risquent d'endommager gravement le moteur.
- Il convient d'être particulièrement attentif lorsque l'on tire le cultivateur vers soi au cours de la tonte.
- En présence d'importantes vibrations, arrêtez le produit. Si vous avez utilisé un produit fonctionnant à l'essence, débranchez le câble HT de la bougie. Si vous disposez d'un produit alimenté par batterie, retirez la batterie. Vérifiez que le produit n'a subi aucun dommage. Réparez tout éventuel dommage.
- Gardez vos mains à distance de la lame.

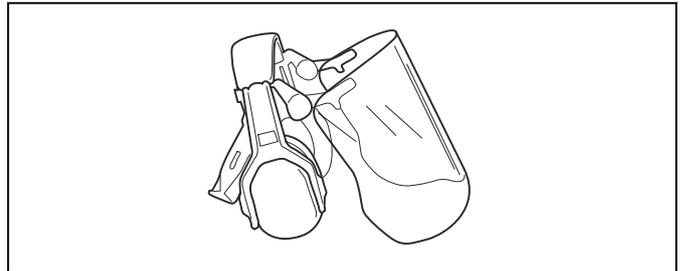
Équipement de protection individuel



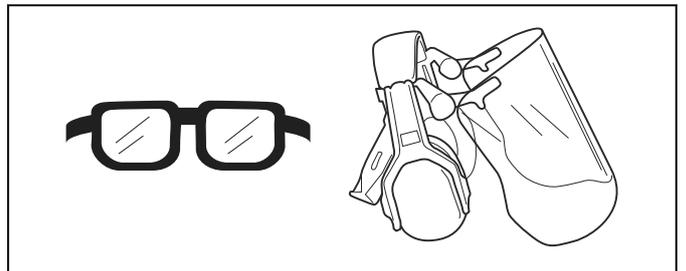
AVERTISSEMENT: Lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser le produit.

- Portez toujours un équipement de protection individuel homologué lorsque vous utilisez le produit. L'équipement de protection individuel ne protège pas complètement des blessures, mais il diminue la gravité des blessures en cas d'accident. Faites appel à votre revendeur pour vous aider à sélectionner l'équipement adéquat.

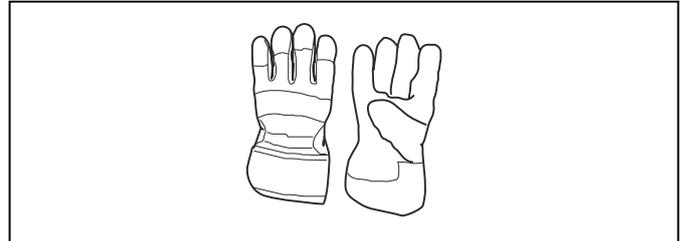
- Portez des protège-oreilles homologués ayant un effet atténuateur suffisant. Une exposition prolongée au bruit risque de causer des lésions auditives permanentes.



- Utilisez des protections pour les yeux homologuées. L'usage d'une visière doit toujours s'accompagner du port de lunettes de protection homologuées. Par lunettes de protection homologuées, on entend celles qui sont en conformité avec les normes ANSI Z87.1 (États-Unis) ou EN 166 (pays de l'UE).



- Portez des gants de protection en cas de besoin, par exemple lorsque vous fixez, examinez ou nettoyez l'équipement de coupe.

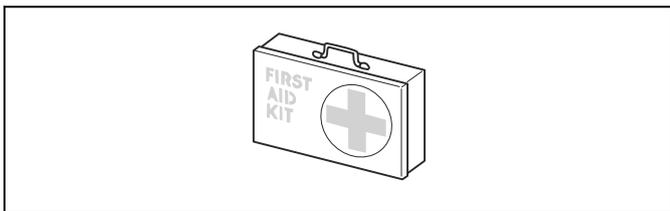


- Portez des bottes de protection avec coques de protection en acier et des semelles antidérapantes.



- Portez des vêtements fabriqués dans un matériau résistant. Portez toujours des pantalons longs, épais et des manches longues. Ne portez pas de vêtements amples qui risqueraient de se prendre dans les brindilles et les branches. Ne portez pas de bijoux, de shorts, de sandales et ne marchez pas pieds nus. Attachez vos cheveux de façon sécurisée au-dessus de vos épaules.

- Gardez toujours une trousse de premiers soins à portée de main.



Dispositifs de sécurité sur l'accessoire



AVERTISSEMENT: Lisez les instructions qui suivent avant d'utiliser l'accessoire.

Ce chapitre présente les fonctions de sécurité de l'accessoire, leur but et les instructions de contrôle et d'entretien afin de garantir son bon fonctionnement. Consultez les instructions à la section *Présentation de l'accessoire* à la page 92 pour savoir où se trouvent ces équipements sur votre accessoire.

La durée de vie de l'accessoire risque d'être écourtée et le risque d'accidents accru si l'entretien de l'accessoire n'est pas effectué correctement et si les mesures d'entretien et/ou de réparation ne sont pas effectuées de manière professionnelle. Pour plus d'informations, contactez l'atelier de réparation du revendeur le plus proche.



AVERTISSEMENT: N'utilisez jamais un accessoire dont les équipements de sécurité sont défectueux. Contrôlez et entretenez les équipements de sécurité de l'accessoire conformément aux instructions données dans ce chapitre. Si les contrôles de l'accessoire ne donnent pas de résultat positif, contactez votre agent d'entretien pour le faire réparer.



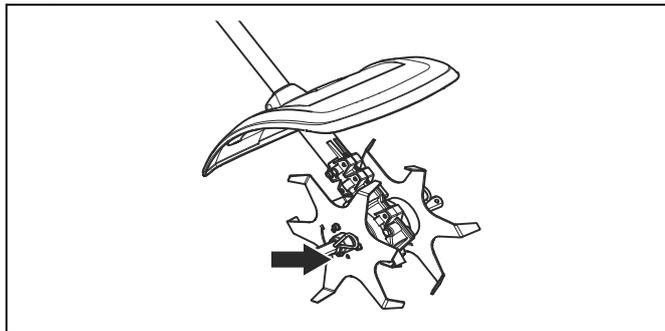
AVERTISSEMENT: L'entretien et la réparation du produit exigent une formation spéciale. Cela concerne particulièrement l'équipement de sécurité du produit. Si les contrôles suivants ne donnent pas un résultat positif, adressez-vous à un atelier spécialisé. L'achat de l'un de nos produits offre à l'acheteur la garantie d'un service et de réparations qualifiés. Si le point de vente n'assure pas ce service, adressez-vous à l'atelier spécialisé le plus proche.

Pour contrôler l'équipement de coupe

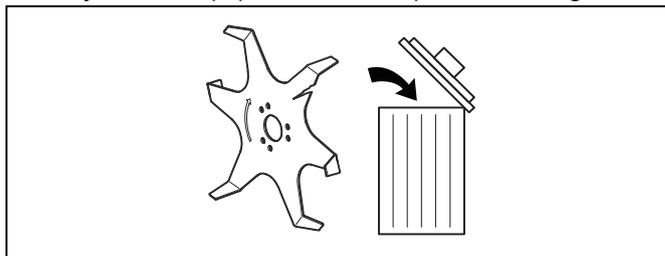
Les dents sont conçues et usinées pour résister aux charges exercées lors de la culture.

Deux règles de base :

1. N'utiliser l'équipement de coupe qu'avec la protection recommandée!



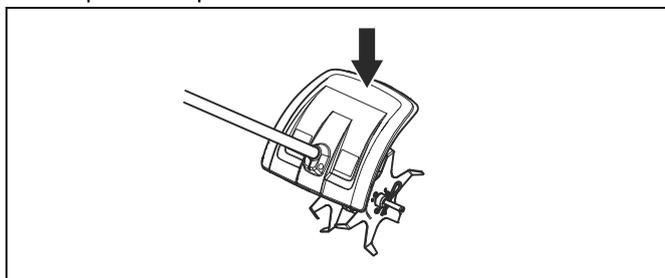
2. Inspectez l'équipement de coupe afin de détecter d'éventuels dommages ou fissures. Remplacez toujours un équipement de coupe endommagé.



Pour contrôler la protection de l'équipement de coupe

Cette protection a pour but d'empêcher que des objets ne soient projetés en direction de l'utilisateur. La protection prévient aussi le contact entre l'utilisateur et l'équipement de coupe.

1. Assurez-vous que la protection est intacte et qu'elle ne présente pas de fissures.



2. Remplacez la protection si elle a subi des coups ou si elle présente des fissures.

Instructions de sécurité pour l'entretien



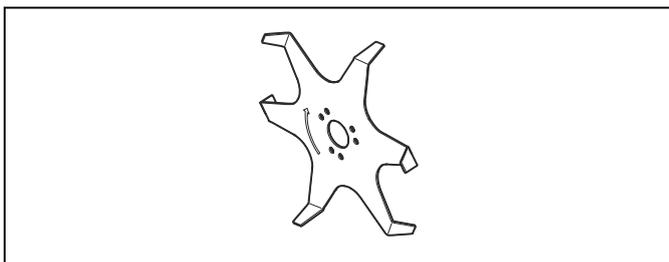
AVERTISSEMENT: Lisez les instructions qui suivent avant de procéder à l'entretien.



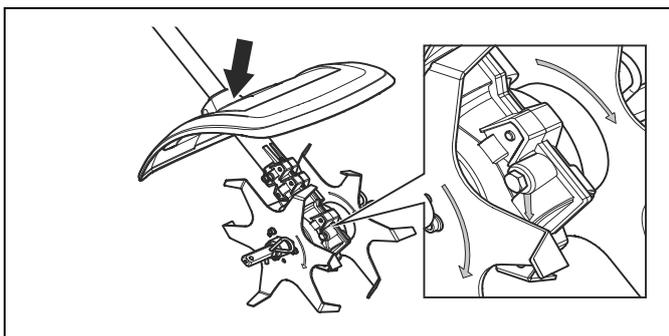
AVERTISSEMENT: Arrêtez toujours le produit avant de manipuler une quelconque pièce de l'accessoire. Il peut continuer à bouger même après que la gâchette d'accélération/de puissance a été relâchée. Si vous disposez d'un produit fonctionnant à l'essence, débranchez les câbles HT de la bougie. Si vous disposez

d'un produit alimenté par batterie, retirez la batterie. Assurez-vous que l'accessoire est complètement arrêté avant de commencer à travailler sur celui-ci.

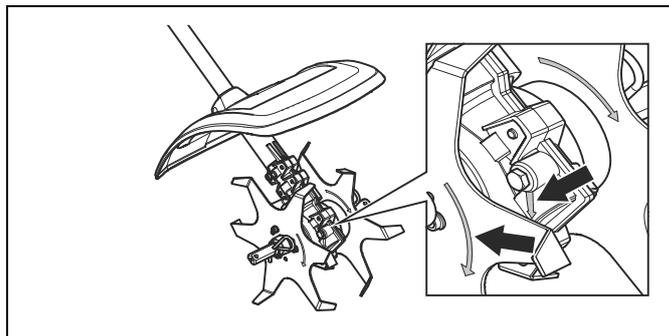
- Le travail avec cultivateur ne doit être effectué qu'à la lumière du jour ou dans des conditions d'éclairage appropriées.
- Vérifiez intégralement l'appareil avant de commencer le travail. Remplacez les pièces endommagées. Vérifiez que tous les capots et caches de protection sont en place et solidement fixés. Contrôlez tous les écrous et boulons.
- Si vous avez un produit fonctionnant à l'essence, assurez-vous qu'il n'y a aucune fuite de carburant.
- Vérifier que le protège-main n'est pas abîmé. Remplacez les lames si nécessaire.



- Vérifiez que la protection de la lame est propre et intacte.



- Vérifiez que les dents et la protection des dents sont correctement fixés. Assurez-vous que le sens de rotation s'accorde avec les fraises et sur l'engrenage. Les flèches doivent être orientées dans le même sens.



- Vérifiez que la chaîne cesse de bouger dès que la gâchette d'accélération/de puissance est relâchée.
- Assurez-vous que la poignée et les systèmes de sécurité sont en bon état. N'utilisez jamais une machine incomplète ou ayant été modifiée.
- Utilisez le produit uniquement pour les travaux auxquels il est destiné.
- Avant de commencer les travaux de nettoyage, de réparation ou d'inspection, assurez-vous que l'équipement de coupe est arrêté. Si vous disposez d'un produit fonctionnant à l'essence, débranchez les câbles HT de la bougie. Si vous disposez d'un produit alimenté par batterie, retirez la batterie.
- Utilisez toujours des gants de protection robustes lors de la réparation du cultivateur.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine pour les réparations.
- Rangez le produit hors de portée des enfants.

Utilisation

Démarrage du produit lorsque le moteur est froid

Si votre produit fonctionne à l'essence, suivez ces instructions pour démarrer le produit lorsque le moteur est froid.

1. Faites chauffer le produit de base, puis arrêtez-le.
2. Montez l'accessoire conformément aux instructions de montage.

Entretien

Introduction

Nous donnons ici quelques conseils d'entretien à caractère général. Pour plus d'informations, contactez l'atelier de réparation.

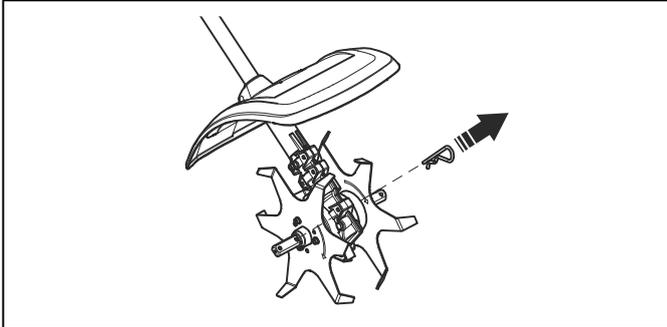
Pour remplacer les lames



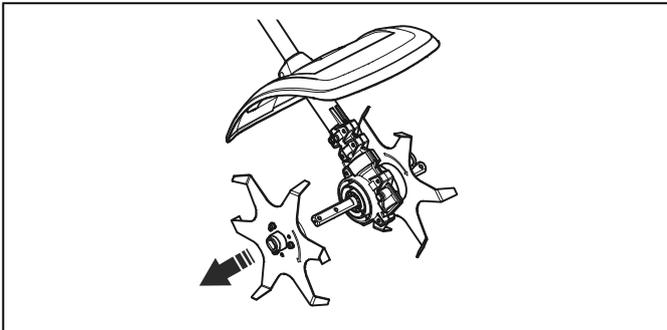
AVERTISSEMENT: Arrêtez toujours le produit avant de manipuler une quelconque pièce de l'accessoire. Il peut continuer à bouger même après que la gâchette d'accélération/de puissance a été relâchée. Si vous disposez d'un produit

fonctionnant à l'essence, débranchez les câbles HT de la bougie. Si vous disposez d'un produit alimenté par batterie, retirez la batterie. Assurez-vous que l'accessoire est complètement arrêté avant de commencer à travailler sur celui-ci.

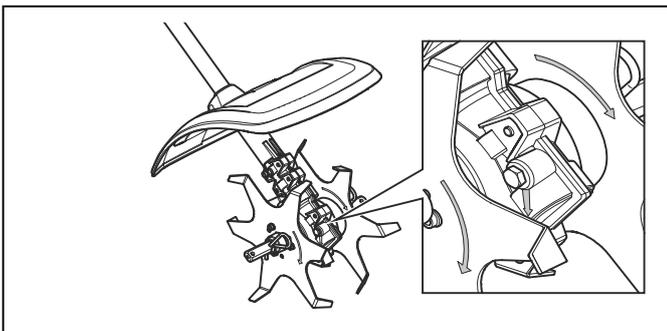
1. Desserrez la goupille fendue.



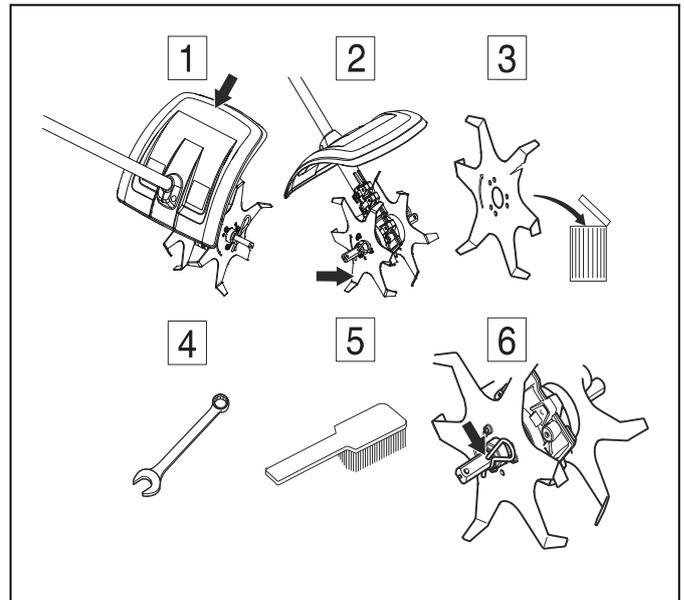
2. Retirez l'ensemble de fraise de l'arbre de sortie du carter d'engrenage.



3. Montez l'ensemble de fraise sur l'arbre de sortie du carter d'engrenage. Assurez-vous que le sens de rotation s'accorde avec les fraises et sur l'engrenage. Les flèches doivent être orientées dans le même sens.



Pour entretenir quotidiennement le produit



1. Assurez-vous que la protection est intacte et qu'elle ne présente pas de fissures. Remplacez la protection si elle a subi des coups ou si elle présente des fissures.
2. Vérifiez que la chaîne cesse de bouger dès que la gâchette d'accélération/de puissance est relâchée.
3. Vérifier que le protège-main n'est pas abîmé. Remplacez les lames si nécessaire.
4. Assurez-vous que toutes les vis et tous les écrous sont bien serrés.
5. Nettoyer l'extérieur du produit.
6. Vérifiez que les goupilles fendues et les goupilles d'assemblage sont en parfait état et correctement sécurisées.

Transport, entreposage et mise au rebut

Transport et rangement

En cas de transport de l'accessoire sur un autre véhicule, utilisez toujours des dispositifs d'arrimage approuvés et assurez-vous que l'accessoire est bien maintenu.

Avant de remiser l'accessoire pour une période prolongée, veillez à ce qu'il soit bien nettoyé et que toutes les mesures d'entretien aient été effectuées.

Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques pour produits fonctionnant à l'essence

CA230	
Poids	
Poids avec 2 x lames, kg	2,9
Poids avec 4 x lames (accessoire), kg	3,7
Dimensions, mm	
2 x lames	140
4 x lames (accessoire)	235
Émissions sonores ⁵⁵	
Niveau de puissance sonore, mesuré dB(A)	105
Niveau de puissance acoustique, garanti L _{WA} dB(A)	109
Niveaux sonores ⁵⁶	
Pression sonore équivalente au niveau des oreilles de l'opérateur, mesurée selon la norme EN ISO 22868 , dB(A) :	
Équipée d'un accessoire homologué (d'origine)	92,4
Vibrations ⁵⁷	
Niveaux de vibrations équivalents ($a_{hv,eq}$), mesurés au niveau des poignées selon la norme , en m/s ²	
Équipée d'un accessoire homologué (d'origine), gauche/droite	4,2/6,1

Caractéristiques techniques pour produits alimentés par batterie

325iLK + accessoire cultivateur CA230	
Poids	
Poids avec 2 x lames, kg	2,3+2,9
Poids avec 4 x lames (accessoire), kg	2,3+3,7

⁵⁵ Émissions sonores dans l'environnement mesurées comme puissance sonore (L_{WA}) selon la directive européenne CE 2000/14/CE. Le niveau de puissance sonore reporté pour la machine a été mesuré avec l'équipement de coupe d'origine qui donne le niveau le plus élevé. Le niveau de puissance sonore garanti diffère du niveau mesuré en cela qu'il prend également en compte la dispersion et les variations d'une machine à l'autre du même modèle, conformément à la directive 2000/14/CE.

⁵⁶ Les données reportées pour le niveau de pression sonore équivalent pour la machine montrent une dispersion statistique typique (déviations standard) de 1 dB (A).

⁵⁷ Les données reportées pour le niveau de vibrations équivalent montrent une dispersion statistique type (déviations standard) de 1 m/s².

325iLK + accessoire cultivateur CA230	
Émissions sonores ⁵⁸	
Niveau de puissance sonore, mesuré dB(A)	89
Niveau de puissance acoustique, garanti L _{WA} dB(A)	90
Niveaux sonores ⁵⁹	
Niveau de pression sonore au niveau des oreilles de l'utilisateur, mesurée selon la norme ISO 22868 , dB(A) :	
Équipée d'un accessoire homologué (d'origine)	78
Vibrations ⁶⁰	
Niveau de vibration au niveau des poignées mesuré selon la norme EN 62841-1 en m/s ²	
Équipée d'un accessoire homologué (d'origine), gauche/droite	1,3/2,2

Accessoires

Accessoires

Accessoires homologués	Type d'accessoire	Protection, réf. d'article
Dent de cultivateur	4 x lames	

⁵⁸ Émissions sonores dans l'environnement mesurées comme puissance sonore (L_{WA}) selon la directive européenne CE 2000/14/CE. Le niveau de puissance sonore reporté pour la machine a été mesuré avec l'équipement de coupe d'origine qui donne le niveau le plus élevé. Le niveau de puissance sonore garanti diffère du niveau mesuré en cela qu'il prend également en compte la dispersion et les variations d'une machine à l'autre du même modèle, conformément à la directive 2000/14/CE.

⁵⁹ Les données reportées pour le niveau de pression acoustique de la machine ont une dispersion statistique typique (déviations standard) de 3 dB (A) et ont été mesurées avec l'équipement d'origine qui donne le niveau le plus élevé.

⁶⁰ Les données reportées pour le niveau de vibrations montrent une dispersion statistique typique (déviations standard) de 2 m/s². Pour comparer les niveaux de vibrations, la batterie et les produits de combustion utilisent le calculateur de vibrations. <https://www.husqvarna.com/uk/services-solutions/vibration-calculator/>.

Déclaration de conformité

Déclaration de conformité UE

Nous, **Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna, Suède,
tél : +46-36-146500, déclarons sous notre entière
responsabilité que le produit :

Description	Accessoire pour motoculteur
Marque	Husqvarna
Type/Modèle	CA230
Identification	Les numéros de série à partir de 2022 et ultérieurs

est entièrement conforme à la réglementation et aux
directives de l'UE suivantes :

Directive/Réglementation	Description
2006/42/EC	« relative aux machines »
2000/14/EC	« relative aux émissions sonores dans l'environnement »
2011/65/UE	« relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses au sein d'équipements électriques et électroniques »

et que les normes et/ou les spécifications techniques
suivantes sont appliquées : ISO 11449:1994, EN IEC
63000:2018

0404, RISE SMP Svenska Maskinprovning AB, Box
7035, SE-750 07 Uppsala, Sweden a procédé à
des tests de type CE conformément à l'article 12,
paragraphe 3b, annexe IX de la directive machines
(2006/42/CE).

Numéro de certificat : SEC/14/2415

Huskvarna, 2022-03-29



Stefan Holmberg, Directeur R&D, gestion de la
technologie, Husqvarna AB

Responsable de la documentation technique

